NÁVOD K POUŽITÍ

Alpha Active 4

648936CS_11 • 03/2023

arjo
EMPOWERING MOVEMENT

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití.

Zásady vnější úpravy a copyright
® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.
© Arjo 2023.
Protože naší zásadou je snaha o neustálé zlepšování, vyhrazujeme si právo měnit vnější úpravu bez předchozího upozornění. Tato publikace nebo její části nesmí být kopírovány bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

Všeobecná bezpečnost iii

Úvod 1
O tomto návodu 1
Určené použití 1
O Alpha Active 4 1
Pumpa Alpha Active 4 2
Náhradní matrace Alpha Active 4 3

Klinické použití 5
Indikace 5
Kontraindikace 5
Upozornění 5

Instalace 6
Příprava systému pro použití 6
Instalace matrace 6

Ovládací prvky, alarmy a indikátory 8
Ovládací prvky 8
Alarmy a indikátory 9

Matrace – ovládání pumpy 10
Rychlý start 10
Postup při nastavení tlaku 10
Změny poloh pacienta/klienta 11
Vypuštění a uskladnění matrace Alpha Active 4 12
Ovladač CPR 13
Aktivace CPR 13
Resetování CPR 13

Dekontaminace 14

Pravidelná údržba 15
Systém Alpha Active 4 15
Pumpa Alpha Active 4 15
Náhradní matrace Alpha Active 4 15
Sériové štítky 15

Odstraňování problémů a stavy alarmu 16

Technický popis 17
Pumpa 17
SYMBOLY NA PUMPĚ 18
Matrace 19
Informace o velikostech matrace 19
Symboly čištění 20
Specifikace potahu 20

Elektromagnetická kompatibilita (EMC) 21

Záměrně ponecháno prázdné

Všeobecná bezpečnost

Před zapojením pumpy do hlavní elektrické sítě si nejdříve pozorně přečtěte instalační pokyny obsažené v této příručce.

Zařízení bylo navrženo tak, aby splňovalo požadavky regulačních bezpečnostních norem, včetně:

- EN60601-1:2006/A1:2013 a IEC 60601-1:2005/A1:2012
- EN60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 a IEC60601-1-8:2012
- ANSI/AAMI ES 60601-1(2005)+AMD(2012) a CAN/CSA C22.2 No.60601-1(2008)+(2014).

Bezpečnostní varování

- **Pečující osoba[1] odpovídá za to, aby uživatel uměl tento výrobek bezpečně používat.**
- **Zatímco je pacient/klient bez dozoru, měly by být použity bezpečnostní postranice dle zdravotního posudku a v souladu s místními předpisy.**
- **Seřízením rámu lůžka, bezpečnostních postranic a matrace by neměly vzniknout mezery široké natolik, aby v nich mohla uvíznout pacientova/klientova hlava nebo tělo, nebo vznikla tvorba nebezpečných výstupků tak, že by došlo ke spletení síťových napájecích kabelů a sady trubic nebo vzduchových hadic. Mělo by se dbát na to, aby stlačením nebo posunem matrace nevznikly mezery. Může dojít k usmrcení nebo těžkému poranění.**
- **Ujistěte se, že síťový napájecí kabel a sada trubic nebo vzduchové hadice jsou umístěny tak, aby se předešlo zakopnutí nebo jinému nebezpečí a že se nevyskytují v blízkosti pohyblivého mechanizmu lůžka či jiných možných oblastí uvíznutí. Tam, kde se po stranách matrace nacházejí klopy na uspořádání kabelů, je nutné je použít pro ukrytí síťového kabelu.**
- **V případě špatného zacházení může být elektrické zařízení nebezpečné. Uvnitř pumpy nejsou žádné díly, které by uživatel mohl sám opravit. Kryt pumpy smí sejmout pouze povolaný technický pracovník. Žádné úpravy tohoto zařízení nejsou povoleny.**
- **Síťová zásuvka/zástrčka musí být přístupná po celou dobu. Pro úplné odpojení pumpy od zdroje elektřiny vytáhněte zástrčku ze zásuvky.**
- **CPR ovladač a/nebo CPR ukazatel musí být viditelný a přístupný po celou dobu.**
- **Před čištěním a inspekcí odpojte pumpu ze zdroje elektřiny.**
- **Pumpu udržujte mimo zdroje tekutin a neponořujte ji do vody.**
- **Pumpu nepoužívejte v přítomnosti nezajištěných hořlavých kapalin nebo plynů.**
- **Potah tohoto výrobku je paropropustný, není však prodyšný, proto může představovat nebezpečí udušení.**
- **Používejte pouze kombinaci matrace a pumpy doporučenou společností Arjo. Pokud se použije nesprávná kombinace matrace a pumpy, nelze zaručit správnost chodu zařízení.**
- **Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.**

1. Pečující osobou může být zdravotnický pracovník nebo laická osoba obsluhující zdravotnický prostředek.

Preventivní opatření

Pro zajištění vaší bezpečnosti a bezpečnosti tohoto zařízení vždy prosím postupujte dle následujících bezpečnostních pokynů:

- Umísťování dalších vrstev mezi pacienta/klienta a matraci by potenciálně mohlo snížit výhody, které matrace poskytuje, a proto je dobré se toho vyvarovat nebo udržovat na minimu.
  V rámci citlivé péče o dekubity je vhodné se vyhnout nošení oblečení, které by mohlo vytvořit lokalizovaná místa s vysokým tlakem, způsobená např. záhyby, švy, atd. Ze stejných důvodů se vyvarujte ukládání předmětů do kapes.
- Nevystavujte zařízení, hlavně matraci, otevřeným zdrojům ohně, jako jsou cigarety apod.
- Neskladujte zařízení na přímém slunečním světle.
- K čištění zařízení nepoužívejte fenolové roztoky.
- Před uskladněním se ujistěte, že je zařízení čisté a suché.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty nebo elektricky vytápěné přikrývky na zařízení nebo pod ním.
- Pumpu a matraci skladujte v ochranných obalech k tomu určených.
- Domácí zvířata a děti musí být v blízkosti systému pod dozorem.
- Pokud se pumpa používá, obsluha musí být na místě pro případ, že systém spustí alarm.

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Tento výrobek odpovídá požadavkům příslušných standardů EMC. Zdravotnické elektrické přístroje vyžadují zvláštní bezpečnostní opatření, týkající se EMC a musí být nainstalovány v souladu s těmito pokyny:

- Používání doplňků, neuvedených výrobcem, by mohlo vyústit ve zvýšené množství emisí nebo snížení odolnosti zařízení, což by ovlivnilo jeho výkon.
- Přenosná a mobilní komunikační zařízení rádiové frekvence (RF) (např. mobilní telefony) mohou mít vliv na zdravotnické elektrické přístroje.
- Pokud je toto zařízení třeba používat vedle dalšího elektrického zařízení, je nutné nejdříve ověřit správnost chodu.
- Pro podrobné informace o EMC se obraťte na servisní pracovníky Arjo.

Ochrana životního prostředí

Nesprávná likvidace tohoto zařízení a jeho částí, zejména baterií nebo jiných elektrických prvků, může způsobit vyloučení látek, které jsou pro životní prostředí nebezpečné. Pro omezení takového nebezpečí kontaktujte Arjo a vyžádejte si informace o správné likvidaci.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost pumpy Alpha Active® je sedm let. Aby byla pumpa udržována v dobrém stavu, pravidelně provádějte její servis dle plánu doporučeného společností Arjo.

NEPOUŽÍVEJTE neschválené příslušenství a nepokoušejte se systém Alpha Active upravovat, rozebírat ani jinak nesprávně používat. Nedodržení tohoto pokynu může mít za následek úraz a v extrémních případech smrt.

Likvidace po skončení životnosti

- Textilní materiál použitý na matracích nebo jiné textilie, polymery, plastové materiály apod. by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
- Matrace by po uplynutí jejich životnosti měly být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními požadavky, tj. odvezeny na skládku nebo do spalovny odpadu.
- Jednotky pump s elektrickými a elektronickými součástmi by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.

1. Úvod

O tomto návodu

Tato návod vám představuje systém *Alpha Active® 4.* Dříve, než budete systém používat, je třeba přečíst si tento návod a porozumět mu.

Nejdříve ho použijte pro nastavení systému a v budoucnu pak pro každodenní používání zařízení a pro pokyny k jeho údržbě.

Pokud narazíte na obtíže s nastavením nebo používáním systému *Alpha Active 4*, obraťte se na místní pobočku společnosti Arjo (kontakty naleznete na konci tohoto návodu).

Určené použití

Tento produkt je určen k prevenci nebo léčbě dekubitů u pacientů/klientů do hmotnosti 200 kg (440 lb).

Systém *Alpha Active 4* by se měl používat v rámci předepsaného plánu péče (viz „Indikace“ na straně 5).

O *Alpha Active* 4

Systém *Alpha Active 4* se skládá z náhradní matrace a pumpy. Podpůrný systém lze použít u nemocničních lůžek v rámci akutní a dlouhodobé péče nebo u domácích lůžek v prostředí domácí péče, včetně běžných domácností.

VAROVÁNÍ

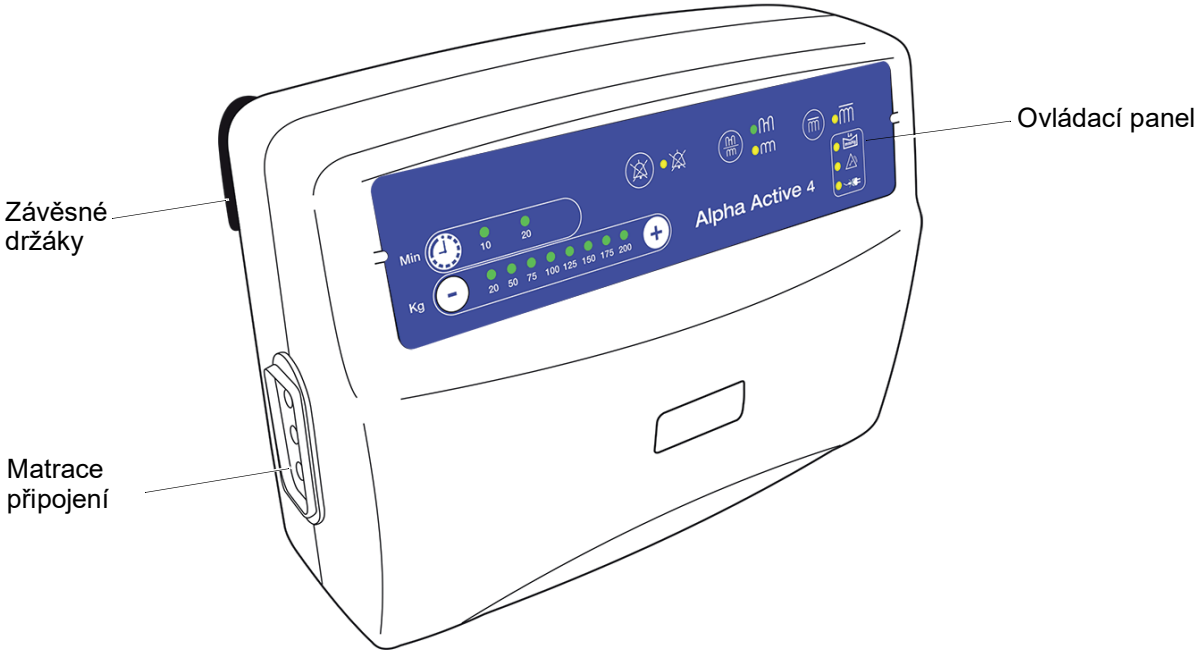
V zájmu prevence poranění pacienta/klienta při provozování systému Alpha Active 4 pečující osobou a laickou osobou:

- **Ujistěte se, že je systém provozován v souladu s částí „Matrace – ovládání pumpy“ na straně 10.**
- **Jestliže systém nepracuje správně, nahlédněte do části „Odstraňování problémů a stavy alarmu“ na straně 16.**
- **Pokud systém stále nepracuje správně anebo máte jakékoli obavy, obraťte se o radu na ošetřujícího lékaře nebo ošetřující personál.**

Pumpa *Alpha Active* 4

Pumpa *Alpha Active 4* se skládá z tvarovaného krytu, opatřeného protiskluzovými nožkami a integrovanými závěsnými držáky.

Ovládací prvky jsou umístěny na přední straně pumpy a sofistikovaný poplašný systém rozlišuje běžný provoz od skutečné systémové poruchy. V případě zjištění poplachové situace se rozsvítí indikátor na přední straně pumpy a rozezní se zvukový alarm.



Náhradní matrace *Alpha Active* 4

Náhradní matrace *Alpha Active 4* se skládá z následujících částí:

Snímatelný potah

Tento standardní potah se skládá z úpletového materiálu, pružícího v obou směrech, opatřeného vrstvou PU (polyuretan) a připevněného k odolnému nylonovému dnu zipem. Zipy jsou chráněny klopami, které brání vniknutí nečistot a umožňují snadné odstranění potahu při čištění.

Buňky

Matrace se skládá z 19 PU buněk, z toho 16 buněk poskytuje uživateli podporu buďto při střídavém (aktivním) nebo statickém (reaktivním) režimu a další 3 hydrostatické buňky jsou v záhlaví.

POZNÁMKA

Buňky v hlavové části jsou ve střídavém režimu neaktivní, proto je nelze použít k prevenci či léčbě dekubitů. Pravidelně kontrolujte oblast hlavy pacienta/klienta a věnujte pozornost případným změnám na pokožce hlavy.

CPR funkce

Ovladač CPR (kardiopulmonální resuscitace) je umístěn v záhlaví matrace a slouží k okamžitému vypuštění matrace.

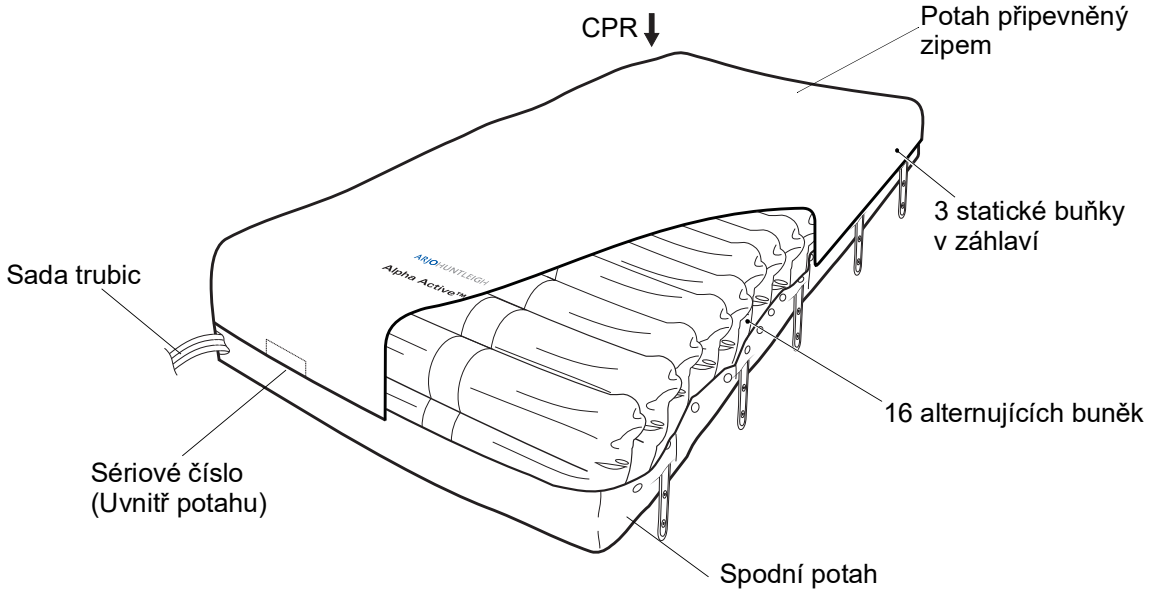
Sada trubic

Sada trubic je opatřena trojitým pneumatickým připojením, obsahujícím ohebnou, kompaktní trubici, která se nekroutí a je odolná proti zmáčknutí i případnému následnému ucpání průtoku vzduchu.

Při odpojování sady trubic použijte připojený kryt k zakrytí jejich konce, čímž se matrace uvede do přepravního režimu.

Spodní potah náhradní matrace

Spodní potah náhradní matrace je vyroben z nylonu a jeho spodní strana je potažená PU. Připevněte náhradní matraci k rámu lůžka pomocí 6 montážních pásů, umístěných ve spodní straně matrace.



Úplný technický popis systému *Alpha Active 4* naleznete v Servisní příručce, obj. č. SER0018, která je k dispozici u společnosti Arjo.

2. Klinické použití

Indikace

Systém *Alpha Active 4* je určen k prevenci nebo léčbě všech kategorií[1] dekubitů v kombinaci s individuálním a komplexním programem léčby dekubitů, jako např. polohováním, nutriční podporou, péčí o kůži. Výběr musí být založen na celkovém posouzení potřeb pacientů/klientů na individuální péči.

Tento systém představuje jeden aspekt strategie léčby dekubitů: ošetřující lékař by měl zvážit všechny ostatní aspekty péče.

Pokud se stávající rány nezlepší nebo se stav pacienta/klienta změní, ošetřující lékař by měl přehodnotit celkový režim terapie.

Výše uvedené informace jsou pouze orientační a neměly by nahradit lékařský úsudek.

Matrace *Alpha Active 4* byla vyvinuta pro pacienty/klienty o maximální hmotnosti 200 kg (440 lb).

Kontraindikace

Systém *Alpha Active 4* nepoužívejte u pacientů/klientů s nestabilními frakturami páteře.

Upozornění

Pokud mají pacienti/klienti jiné nestabilní zlomeniny nebo stavy, které by se mohly zkomplikovat použitím měkkých nebo pohyblivých povrchů, poraďte se před jejich použitím s lékařem.

I když je systém *Alpha Active 4* určen pro pacienty/klienty do maximální hmotnosti uvedené výše, pacienti/klienti s hmotností blížící se hornímu limitu budou nejspíše potřebovat dodatečnou péči a mobilizační pomůcky, a mohlo by být vhodnější použít u nich specializovaný bariatrický systém.

POZNÁMKA

Výše uvedené informace jsou pouze orientační a neměly by nahradit klinický úsudek či zkušenosti.

1. *Mezinárodní směrnice pro prevenci a léčbu dekubitů NPUAP/EPUAP 2014.*

3. Instalace

Příprava systému pro použití

Vyjměte systém z obalu. Měli byste mít následující položky:

- Pumpu *Alpha Active 4* včetně hlavního síťového kabelu a závěsných držáků.
- Náhradní matraci *Alpha Active 4* s integrální sadou trubic.
- Potah.

Instalace matrace

Systém náhrady matrace *Alpha Active 4* by měl být instalován následujícím způsobem:

1. Odstraňte stávající matraci z rámu lůžka a zkontrolujte, zda na povrchu rámu lůžka nejsou žádné vyčnívající pružiny nebo ostré předměty.
2. Rozložte matraci na rám lůžka a ujistěte se, že se sada trubic nachází v úpatí lůžka a ovladač CPR v jejím záhlaví. Buňky matrace musí směřovat nahoru.
3. Připevněte matraci k rámu lůžka za pomocí 6 upevňovacích pásů.

POZNÁMKA

Pokud lze lůžko různě polohovat (např. snížit či zvýšit), připevněte matraci pouze k pohyblivým částem rámu lůžka.

Dokončení instalace matrace

Instalaci náhradní matrace dokončete následujícím způsobem:

1. Navlečte ochranný potah na matraci, pokud tomu tak není. Ujistěte se, že logo směřuje nahoru a že se nachází v úpatí matrace.
2. Potah připevněte k matraci zapnutím zipu, počínaje v úpatí matrace a ujistěte se, že nedošlo k zachycení žádného materiálu.
3. Ujistěte se, že CPR jednotka je správně zajištěná ve své uzavřené pozici.

POZNÁMKA

CPR jednotka musí být přístupná po celou dobu.

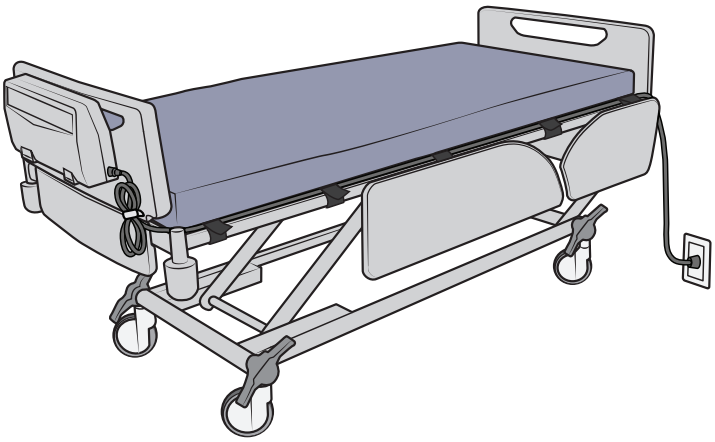
VAROVÁNÍ

Ujistěte se, že je síťový napájecí kabel umístěn tak, aby se předešlo vzniku nebezpečí a že se nevyskytuje v blízkosti pohyblivého mechanizmu lůžka či jiných možných oblastí uvíznutí.

Instalace pumpy

Pumpa by měla být instalována následujícím způsobem:

1. Umístěte pumpu nožkami směrem dolů na jakýkoliv vhodný horizontální povrch nebo ji případně zavěste na rám lůžka pomocí vyklápěcích držáků.
2. Ujistěte se, že sada trubic matrace není zalomená nebo zkroucená a připojte ji k pumpě řádným zaklapnutím na místo. Ujistěte se, že je sada trubic k pumpě bezpečně připojená.
3. Zasuňte síťovou zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
4. Napájecí kabel protáhněte poutky pro vedení kabelu na opačné straně proti sadě trubic pumpy a jednotce CPR. Kabel zajistěte pěti pojistnými sponami poutek. Kabelový úvazek lze použít k uchycení dodatečných kabelů v nožní části lůžka.

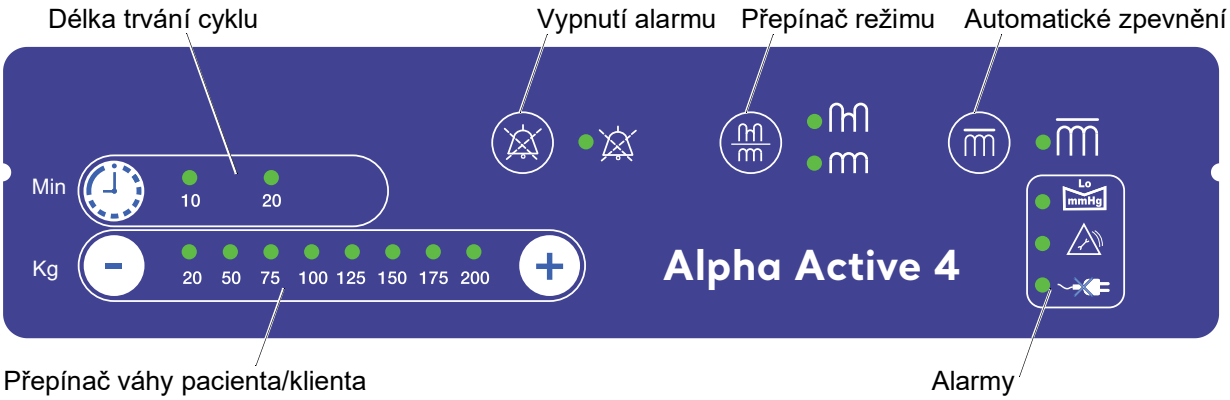


Provoz systému

Systém je nyní připraven k použití. Pro návod k pravidelnému použití viz „Matrace – ovládání pumpy“ na straně 10.

4. Ovládací prvky, alarmy a indikátory

Ovládací prvky



Tlačítko On/Off (Zap./Vyp.)

Pumpa se spouští stisknutím tlačítka **On/Off (Zap./Vyp.)**. Pumpa provede vlastní test, během kterého budou svítit všechny LED kontrolky a zazní opakované pípnutí.

Vypnutí alarmu

Zvukový alarm, aktivovaný poplachovou situací, lze vypnout stisknutím tohoto tlačítka a zvukový alarm bude vypnutý 15 minut. Stav s vypnutým zvukovým alarmem je rovněž možno ukončit opakovaným stisknutím tohoto tlačítka.

Přepínač režimu

Přepínač režimu umožňuje výběr provozního režimu. K dispozici jsou dva režimy provozu: alternující nebo statický (nestřídavý). Indikátor vedle příslušné ikony označuje aktuálně vybraný režim.

Automatické zpevnění

Zvolte **automatické zpevnění**, nealternující režim. Jakmile je pumpa uvedena do tohoto režimu, rozsvítí se oranžová kontrolka.

Automatické zpevnění trvá 30 minut a po jeho skončení se pumpa vrátí zpět do předchozího nastavení.

Přepínač váhy pacienta/klienta

Pro výběr pacientovy/klientovy váhy jsou k dispozici dvě tlačítka (+ a -). Tím se nastaví tlak uvnitř matrace a tedy i množství podpory, kterou pacient/klient obdrží. Nastavení hmotnosti pacienta/klienta může ovlivnit výpadek proudu. Viz **Výpadek proudu** na stránce 8.

Nastavení tlaku se potvrdí zelenou kontrolkou, umístěnou nad vybraným nastavením.

Délka trvání cyklu

Délku trvání cyklu si mohou pacient/klient anebo lékař zvolit sami podle své preference pomocí jednoho tlačítka. Délka trvání cyklu se potvrdí zelenou kontrolkou, umístěnou nad vybraným nastavením.

Alarmy a indikátory

Indikátor nízkého tlaku

Ukazatel **nízkého tlaku** se rozsvítí červeně, kdykoliv pumpa zjistí nízký tlak v náhradní matraci. Ozve se zvukový alarm, ale je možno jej vypnout pomocí **tlumicího** tlačítka.

Ukazatel zhasne, jakmile se dosáhne správné výšky tlaku.

POZNÁMKA

Pro možné příčiny nízkého tlaku viz „Odstraňování problémů a stavy alarmu“ na straně 16.

Ukazatel údržby/ poruchy pumpy

Ukazatel **údržby/poruchy pumpy** se rozsvítí a zůstane rozsvícený, pokud pumpa zjistí vnitřní poruchu. Je nutné přivolat servisního technika.

Indikátor výpadku proudu

Ukazatel **výpadku proudu** se rozsvítí, jakmile se zjistí výpadek elektrické energie. Zvukový alarm bude znít až do okamžiku, než bude obnoven přísun elektrického proudu nebo do vypnutí pumpy tlačítkem On/Off (Zap./Vyp.).

POZNÁMKA

Výpadek proudu ovlivňuje nastavení hmotnosti. Na trhu jsou následující dvě varianty pump:

1. Pumpa se vrátí k přednastavené hmotnosti pacienta/klienta 125 kg (275 lb), jakmile bude obnoven přívod proudu po provedení testu výpadku proudu nebo generátoru.

2. Pumpa se vrátí k poslední hmotnosti nastavené pečující osobou, jakmile bude obnoven přívod proudu po provedení testu výpadku proudu nebo generátoru.

Abyste zjistili, jakou pumpu používáte, při provozu nastavte pumpu na 20 kg (44 lb) a odpojte přívod energie. Pokud se po zapnutí přívodu energie pumpa nastaví na 125 kg (275 lb), máte pumpu typu 1, pokud se vrátí na 20 kg (44 lb), máte pumpu typu 2.

5. Matrace – ovládání pumpy

Tyto instrukce se týkají pravidelného denního používání systému. Další činnosti, jako jsou údržba a opravy, by měly být prováděny jen osobami s odpovídající kvalifikací. .

POZNÁMKA

Podrobný popis ovládacích prvků a indikátorů pumpy naleznete v „Ovládací prvky, alarmy a indikátory“ na straně 8.

VAROVÁNÍ

Nepokládejte pacienta/klienta na matraci, dokud není úplně nafouknutá.

Rychlý start

Než začnete náhradní matraci *Alpha Active 4* používat, ujistěte se, že byla správně instalovaná v souladu s „Instalace matrace“ na straně 6 a dále se přesvědčte, že CPR jednotka matrace byla řádně uzavřená.

1. Připojte pumpu k el. síti pomocí přiloženého kabelu a zapněte.
2. Stiskněte tlačítko On/Off (Zap./Vyp.) na boční straně pumpy.
3. Zvolte odpovídající délku trvání cyklu.
4. Zvolte váhu pacienta/klienta na pumpě. Toto by mělo sloužit pouze jako orientační vodítko. Nezávislé lékařské vyšetření musí potvrdit, zda se pacientovi/klientovi dostává správné podpory.
5. Úplné nafouknutí matrace trvá přibližně 30 minut.
6. Na povrch matrace volně umístěte prostěradlo, bez zastlání, aby se zajistilo maximální rozdělení tlaku.

Postup při nastavení tlaku

Aby pacient/klient obdržel odpovídající podporu a pohodlí při poskytování maximální redistribuce tlaku, je nutné dodržovat správný postup při nastavení.

7. Uložte nebo posaďte pacienta/klienta na matraci.
8. Vyčkejte 10/20 minut, než pumpa upraví tlak.
9. Ujistěte se, že pacient/klient do matrace „nezapadl“. To provedete tak, že odepnete potah a podsunete ruku pod pacientovu/klientovu oblast kříže a ujistíte se, že vzdálenost mezi křížovou kostí pacienta/klienta a rámem lůžka je alespoň 2,5 cm.
10. Ucítí-li pečující osoba méně než 2,5 cm podpůrného materiálu, pak pacient/klient zapadl a podpůrný tlak by měl být upraven na odpovídající úroveň.

Změny poloh pacienta/klienta

Pokud je pacient/klient v ležící poloze, popř. na zádech, jeho tělesná váha je rozprostřena na velké ploše. Pokud je pacient/klient v sedě, jeho tělesná váha je soustředěna na mnohem menším prostoru, a tudíž vyžaduje větší podporu než v ležící poloze.

Proto tedy, aby se maximalizovaly výhody podpůrného povrchu, může být při změně polohy pacienta/klienta nezbytné provést úpravy nastavení tlaku na tlakové stupnici.

Z ležící do sedící polohy – zvyšte váhu voličem nastavení.

Ze sedící do ležící polohy – snižte váhu voličem nastavení.

Tato úprava by měla být provedena ve spojení s nezávislým klinickým výběrem odpovídající podpory.

Statický režim

Poskytuje stabilní, nepohyblivou, podpůrnou plochu pro případy, kdy není indikována aktivní terapie, např. při poskytování zdravotních procedur nebo pro pacienty/klienty, kteří nejsou schopni tolerovat pohyblivý povrch. U **statického** režimu je podpůrný povrch rovnoměrný (tj. všechny buňky jsou nafouknuty rovnoměrně). K poskytnutí individuálního polohového programu je potřeba, aby ošetřovatel provedl dodatečné hodnocení.

Při provozu systému ve **statickém** režimu může být nutné snížit nastavení tlaku pro zvýšení pohodlí pacienta/klienta, je-li to možné.

Stav výpadku proudu

Pokud dojde k **výpadku proudu**, odpojte sadu trubic od pumpy a uzavřete jejich konce přiloženým krytem, čímž uvedete matraci do přepravního režimu. Jakmile je přísun elektrického proudu obnoven, připojte znovu sadu trubic k pumpě a pro pokračování v terapii proveďte „Postup při nastavení tlaku“ na straně 10.

Odpojení sady trubic

Chcete-li trubice kdykoli odpojit, zatlačte na uvolňovací tlačítka v horní a spodní části konektoru trubic a zatažením odpojte konektor trubic od pumpy.

Informace o vypuštění matrace viz „Vypuštění a uskladnění matrace Alpha Active 4“ na straně 12.

Přepravní režim

Pro přepravu pacienta/klienta během provozu náhradní matrace *Alpha Active 4* odpojte sadu trubic od pumpy a uzavřete jejich konce přiloženým krytem, čímž matraci uvedete do přepravního režimu. Tímto bude matrace automaticky uvedena do přepravního režimu.

Matrace bude nadále pacienta/klienta podporovat po dobu až 12 hodin.

Pro obnovení běžného provozu, jednoduše znovu připojte sadu trubic a spusťte pumpu.

Upozornění

Přepravní režim neposkytuje terapii, pouze podporu pacienta/klienta na dobu 12 hodin. V průběhu přepravního režimu se doporučuje pravidelné monitorování pacienta/klienta.

Vypuštění a uskladnění matrace *Alpha Active 4*

Vypuštění vzduchu z matrace:

1. Vypojte sadu trubic z pumpy.
2. Aktivujte CPR ovladač, aby se vypustil vzduch z matrace.

Uskladnění matrace

Po vypuštění vzduchu:

1. Přetáhněte sadu trubic přes matraci tak, aby ležela souběžně s úpatím matrace.
2. Srolujte matraci, počínaje v jejím úpatí, směrem k záhlaví matrace.

Ovladač CPR

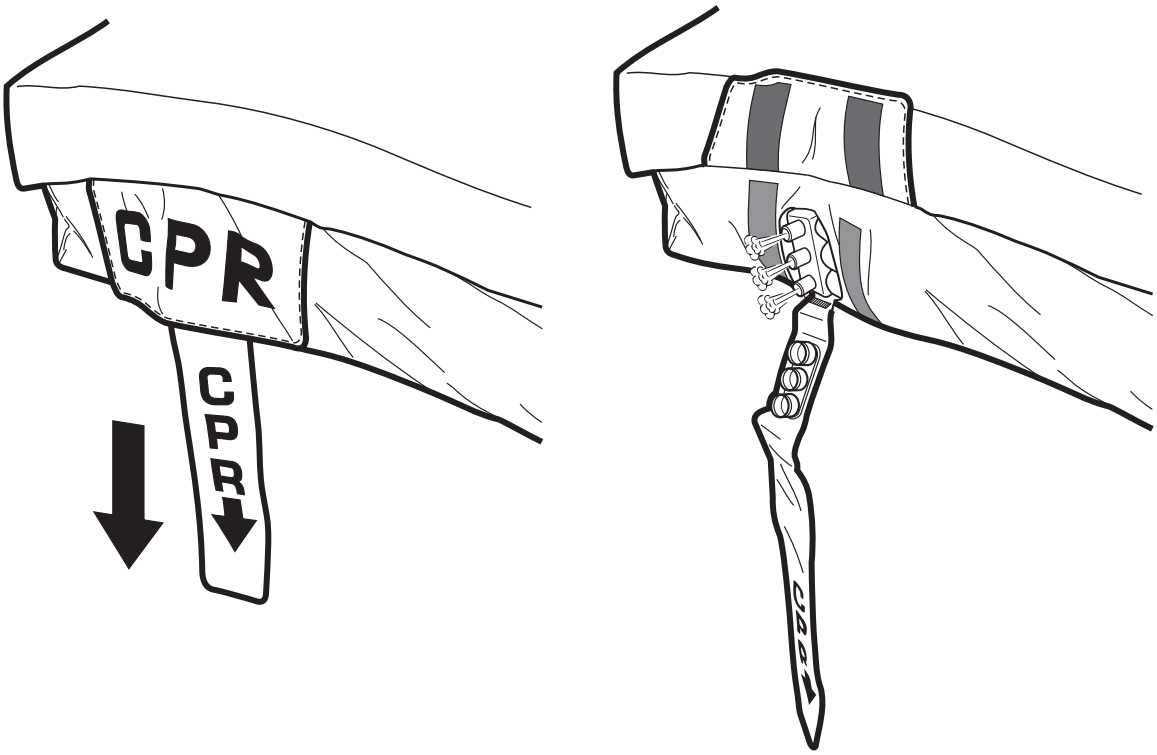
DŮLEŽITÉ

V PŘÍPADĚ ZÁSTAVY SRDCE

V případě, že dojde k zástavě srdce pacienta/klienta, je nutné provést CPR:

Aktivace CPR

V záhlaví náhradní matrace (na stejné straně jako sada trubic) se nachází červený pás, označený CPR. V případě zástavy srdce zatáhněte zde a matrace se vypustí.



Resetování CPR

Pro opětovné nafouknutí matrace, jednoduše umístěte uzávěr nazpět na rozvod.

6. Dekontaminace

Doporučujeme následující postupy, které je ale třeba upravit tak, aby vyhovovaly místním nebo vnitrostátním předpisům (dekontaminace zdravotnických prostředků) platným v rámci zdravotnického zařízení nebo v zemi, kde se výrobek používá. Pokud si nejste jisti, požádejte o pomoc místního hygienika.

Systém *Alpha Active 4* by se měl pravidelně dekontaminovat, a to vždy před použitím u nového pacienta/klienta a v pravidelných intervalech během používání, což se běžně praktikuje u všech zdravotnických přístrojů na opakované použití.

VAROVÁNÍ

Odpojte pumpu od zdroje elektrického proudu tak, že před čištěním vytáhnete hlavní síťový kabel z hlavního síťového zdroje.
Při provádění dekontaminačních procedur je vždy nutné používat ochranný oděv.

Upozornění

Během dekontaminace nepoužívejte fenolové roztoky nebo drsné sloučeniny či drátěnky, neboť by tím mohlo dojít k poškození povrchové úpravy. Potah se nesmí ždímat, mandlovat, vyvařovat nebo sterilizovat v autoklávu.
Během čištění dávejte pozor, aby nedošlo k ponoření elektrických součástek do vody. Nestříkejte čisticí prostředky přímo na pumpu.

Jak zařízení čistit

Pro vyčistění všech obnažených povrchů a pro odstranění organických nečistot otírejte hadříkem navlhčeným v roztoku jednoduchého (neutrálního) saponátu a vody. Zařízení důkladně osušte.

Chemická dezinfekce

Chcete-li zachovat celistvost potahu, doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako je chlornan sodný, v síle 1 000 ppm využitelného chlóru (může to kolísat od 250 ppm do 10 000 ppm, v závislosti na místní politice a stavu znečištění).

Otřete všechny očištěné povrchy roztokem, opláchněte a dokonale osušte.

Jako alternativu lze použít dezinfekční roztoky na bázi alkoholu (max. koncentrace 70 %).

Před uskladněním se ujistěte, že je lůžko suché.

Pokud použijete alternativní dezinfekční prostředek vybraný z široké palety dostupných výrobků, doporučujeme vám před použitím ověřit jeho vhodnost s dodavatelem.

Tepelná dezinfekce

Informace o vrchním potahu matrace, včetně pokynů k praní, naleznete v „Specifikace potahu“ na straně 20.

7. Pravidelná údržba

Systém *Alpha Active 4*

Údržba Zařízení bylo navrženo tak, aby v meziservisním období prakticky nevyžadovalo žádnou údržbu.

Provádění servisu Arjo na požádání poskytne servisní příručky, seznam náhradních dílů a další informace nezbytné k tomu, aby vyškolení zaměstnanci Arjo mohli systém opravit.

Servisní období Arjo doporučuje, aby byl u systému *Alpha Active 4* proveden servis zařízení servisním technikem autorizovaným společností Arjo po uplynutí 12 provozních měsíců.

Rozsvícený symbol Servis označuje, že by měl být proveden servis pumpy (viz „Ukazatel údržby/poruchy pumpy“ na straně 9).

Pumpa *Alpha Active 4*

Obecná péče, údržba a inspekce

Ověřujte známky nadměrného opotřebení všech elektrických přípojek a napájecího kabelu.

V případě, že bude pumpa vystavena abnormálnímu zacházení, např. ponoření nebo upuštění do vody, musí být přístroj odevzdán na autorizované servisní středisko.

Náhradní matrace *Alpha Active 4*

Všeobecná péče Sejměte povrchový potah a zkontrolujte, zda se objevují známky opotřebení či praskliny.

Zkontrolujte, zda jsou všechny zipy bezpečně uzavřené.

Zkontrolujte celistvost všech konektorů, včetně spojení buněk a trubic.

Ujistěte se, že všechny upevňovací prvky buněk jsou správně připojeny ke spodní části matrace, a že nejsou uvolněné nebo poškozené.

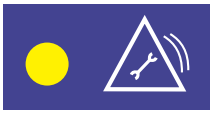
Sériové štítky

Pumpa Sériové číslo pumpy se nachází na štítku, umístěném na zadní straně krytu.

Matrace Sériový štítek matrace se nachází na vnitřní straně spodního potahu, v místě nad sadami trubic. Viz „Náhradní matrace Alpha Active 4“ na straně 3.

8. Odstraňování problémů a stavy alarmu

Následující tabulka poslouží jako vodítko pro odstraňování problémů a stavy alarmu v případě selhání systému *Alpha Active 4*. Tyto alarmy nezpůsobují žádné prodlení nebo přerušení terapie.

Indikátor	Možná příčina	Náprava	
NÍZKÝ TLAK	Sada trubic je připojena nesprávně. CPR ovladač není řádně uzavřen. Systém není řádně utěsněn.	Zkontrolujte konektor sady trubic a ujistěte se, že je správně připojen k pumpě. Uzavřete jednotku CPR. Přivolejte servisního technika.	Nízká priorita v souladu s IEC60601-1-8
VÝPADEK PROUDU	Pumpa byla odpojena od elektrického proudu.	Připojte znovu el. proud nebo vypněte pumpu.	Nízká priorita v souladu s IEC60601-1-8
ÚDRŽBA 	Pumpa zaregistrovala vnitřní poruchu, např. selhání převodovky.	Vypněte pumpu a přivolejte servisního technika.	Nízká priorita v souladu s IEC60601-1-8

9. Technický popis

PUMPA		
Model:	*Alpha Active 4*	
Zdrojové napětí:	230 V	
Frekvence zdroje:	50 Hz	
Vstupní příkon:	0,1 A	
Velikost:	280 × 205 × 112 mm (D × Š × V)	
Hmotnost:	2,5 kg	
Materiál krytu:	ABS plast	
Hodnoty pojistky u zástrčky:	5 A až BS1362 (pouze VB)	
Hodnoty pojistky u pumpy:	2 × T1AL 250 V	
Krytí proti zasažení elektrickým proudem:	Třída II Typ BF	
Krytí proti vniknutí kapaliny:	IP21	
Režim provozu:	Plynulý	
Délka trvání cyklu:	**10 minut**	**20 minut**
	Nafouknutí – 4,5 minuty	Nafouknutí – 9,5 minuty
	Křížení – 30 sekund	Křížení – 30 sekund
	Vyfouknutí – 4,5 minuty	Vyfouknutí – 9,5 minuty
	Křížení – 30 sekund	Křížení – 30 sekund

SYMBOLY NA PUMPĚ					
	Obsluha si musí před použitím přečíst tento dokument (návod k použití). Poznámka: Tento symbol je na štítku výrobku modrý.	**O** (vypnuto)	Dojde k odpojení z el. sítě	**I** (zapnuto)	Výkon Dojde k připojení k el. síti
CLASSIFIED C UL US E348583 CAN/CSA-C22.2 No 60601-1 (2008) + (2014) ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012)	S ohledem pouze na úraz elektrickým proudem, požár a mechanická nebezpečí podle CAN/CSA-C22.2 č. 60601.1 (2008) + (2014). ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012) ZDRAVOTNICKÝ PŘÍSTROJ		Dvojitá izolace		Typ BF
	V tomto dokumentu (návodu k použití) naleznete popis klasifikace produktů (3. vydání).	SN	Sériové číslo	REF	Číslo modelu
CE 2797	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství. Údaje označující dohled oznámeného subjektu.		Nelikvidujte vhozením do domácího odpadu.		Výrobce: Tento symbol se uvádí společně s názvem a s adresou výrobce.
	V tomto dokumentu (návodu k použití) naleznete popis klasifikace produktů (2. vydání).		Nebezpečné napětí		Datum výroby
MD	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.	UDI	Jedinečný identifikátor prostředku		

INFORMACE O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ PRO PUMPU			
Stav	**Rozmezí teploty**	**Relativní vlhkost**	**Atmosférický tlak**
Při provozu	+10 až +40 °C (+50 až +104 °F)	30 až 75 % (bez kondenzace)	700 až 1 060 hPa
Skladování (dlouhodobé)	+10 až +40 °C (+50 až +104 °F)	20 až 95 % (bez kondenzace)	700 až 1 060 hPa
Skladování (krátkodobé)	-20 až +50 °C (-4 až +122 °F)	20 až 95 % (bez kondenzace)	500 až 1 060 hPa

POZNÁMKA

Pokud je pumpa skladována v podmínkách mimo rozsah provozních hodnot, nechte ji před použitím, aby se její teplota stabilizovala na normální hodnotě.

MATRACE		
Popis	**Materiál cel**	**Materiál spodního potahu**
ALPHA ACTIVE 4 MR 90	nylon s povrchovou úpravou PU	nylon s povrchovou úpravou PU
ALPHA ACTIVE 4 MR 85	nylon s povrchovou úpravou PU	nylon s povrchovou úpravou PU
ALPHA ACTIVE 4 MR 85 (PU)	polyuretan	nylon s povrchovou úpravou PU
ALPHA ACTIVE 4 MR 80 (PU)	polyuretan	nylon s povrchovou úpravou PU
ALPHA ACTIVE 4 MR 90 (PU)	polyuretan	nylon s povrchovou úpravou PU

INFORMACE O VELIKOSTECH MATRACE						
Č. náhradního dílu	**Popis**	**Náhradní potah**	**Náhradní svařovaný potah**	**Délka v mm**	**Šířka v mm**	**Výška v mm**
648322	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 90	648437	NA	1911 (75 1/4")	857 (33 3/4")	200 (8")
648334	ALPHA ACTIVE 4 MR 90 PU		NA			
648324	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 85	648461	NA		806 (31 3/4")	
648326	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 85 PU		NA			
648333	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 80 PU	648338	NA		800 (31 1/2")	
648322W	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 90 svařovaný	NA	648437W		857 (33 3/4")	
648334W	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 90 PU svařovaný	NA				
648324W	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 85 svařovaný	NA	648461W		806 (31 3/4")	
648326W	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 85 PU svařovaný	NA				
648333W	*ALPHA ACTIVE* 4 MR 80 svařovaný	NA	648338W		800 (31 1/2")	

U údajů o rozměrech a hmotnosti specifikovaných v tomto návodu mohou existovat určité tolerance, které však nemusí být výslovně uvedeny. Společnost Arjo má právo na konečné vysvětlení těchto specifikací.

SYMBOLY ČIŠTĚNÍ			
60 Max. 95 15 min	Doporučená teplota praní: 15 min při 60 °C (140 °F). Maximální teplota praní: 15 min při 95 °C (203 °F)	60 Max. 80	Sušení v sušičce při 60 °C (140 °F) Maximální teplota sušení 80 °C (176 °F)
60 Max. 71 15 min	Doporučená teplota praní: 15 min při 60 °C (140 °F). Maximální teplota praní: 15 min při 71 °C (160 °F)	60	Sušení v sušičce při 60 °C (140 °F)
	Nežehlit	PHENOL	Nepoužívejte fenolové čisticí roztoky.
	Otřete všechny povrchy čisticím roztokem a poté je otřete hadříkem navlhčeným ve vodě a důkladně je vysušte.	Cl 1000ppm NaOCl NaDCC	Použijte roztoky chlóru ředěné na 1 000 ppm využitelného chlóru.

SPECIFIKACE POTAHU	
Vlastnosti	**Reliant IS[2]**
Snímatelný potah	Ano
Propustnost vodních par	Nízká
Nízké tření	Ne
Voděodolnost/vodoodpudivost	Ano
Polyuretanový potah obsahuje fungicidní činidlo potlačující mikrobiální degradaci tkaniny	Ano
Ohnivzdornost*	BS 7175: 0,1 & 5
Dvousměrné napínání	Ano
Doporučené teploty praní	60 °C (140 °F) 15 min
Maximální teploty praní	Max. 95 °C (203 °F) 15 min
Doporučené teploty sušení	60 °C (140 °F) nebo sušení vzduchem
Maximální teploty sušení	Max. 80 °C (176 °F)
Čisticí chemikálie**	Chlór v koncentraci 1 000 ppm nebo alkohol v koncentraci 70 %, bez fenolu. Produkt musí být před uskladněním suchý.

* Další informace o normách týkajících se testování hořlavosti naleznete na textilních etiketách u jednotlivých produktů

** Koncentrace chlóru se v závislosti na místních standardech a stavu znečištění mohou pohybovat mezi 250 ppm a 10 000 ppm. Pokud použijete alternativní dezinfekční prostředek vybraný z široké palety dostupných výrobků, Arjo doporučuje před použitím ověřit jeho vhodnost u dodavatele.

10.Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.
Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování pacienta/klienta anebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základny, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.

Určené prostředí: Prostředí domácí péče a prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči.
Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s RF clonou SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

VAROVÁNÍ

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise

Emisní test	Shoda	Informace
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá RF energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti. Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.
RF emise CISPR 11	Třída B	
Emise harmonických složek IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí/ emise flikru IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Zkouška odolnosti	**Zkušební úroveň podle IEC 60601-1-2**	**Úroveň shody**	**Elektromagnetické prostředí – pokyny**
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV kontakt	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná RF poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	Přenosná a mobilní radiofrekvenční sdělovací zařízení by neměla být používána blíže k žádné části výrobku včetně jeho kabelů než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W[(a)] Intenzita pole pevných radiofrekvenčních vysílačů zjištěná elektromagnetickým průzkumem lokality musí být menší než úroveň shody pro každý frekvenční rozsah[(b)] K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem:
Vyzařované RF elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	
Rychlé elektrické přechodné jevy / skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV porty SIP/SOP ±2 kV port střídavého proudu 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP ±2 kV port střídavého proudu 100 kHz opakovací kmitočet	Síťové napájení by mělo být stejné jako pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovním běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
Rázový impulz IEC 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, střídavý proud, vodič – země ±0,5 kV ±1 kV, střídavý proud, vodič – vodič	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, střídavý proud, vodič – země ±0,5 kV ±1 kV, střídavý proud, vodič – vodič	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost			
Poklesy napětí, krátkodobé výpadky a změny napětí na síťovém napájecím vedení IEC 61000-4-11	0 % UT; 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % UT; 1 cyklus a 70 % UT; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0° 0 % UT; 250/300 cyklů	0 % UT; 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % UT; 1 cyklus a 70 % UT; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0° 0 % UT; 250/300 cyklů	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Jestliže uživatel pumpy požaduje stálou funkci během výpadků elektřiny, doporučuje se napájení přes UPS nebo z baterie.
Poznámka: *UT je střídavé síťové napětí před aplikací zkušební úrovně.*			
[a)] Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základny pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k radiofrekvenčním vysílačům je vhodné zvážit provedení elektromagnetického průzkumu lokality. Pokud naměřená intenzita pole v místě použití výrobku přesahuje použitelnou úroveň RF shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření. [b)] Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.			

Záměrně ponecháno prázdné

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

648936CS

CE
2797